

RAPPORT DE MISSION**MISSION VIETNAM****DU 10/05 AU 31/05/99**

Franck Jésus, CIRAD-ECOPOL

I. OBJECTIF DE LA MISSION

L'objectif de cette mission était double:

- terminer l'analyse des résultats de la première phase du projet ECOPOL-Vietnam
- préparer et effectuer la présentation de ces résultats aux acteurs vietnamiens concernés

II. DÉROULEMENT DE LA MISSION

- 9 mai :** Départ de Jakarta, Indonésie; Arrivée à Hanoi, Vietnam le lendemain.
- 10/31 mai:** Appui à l'équipe ECOPOL Vietnam pour l'analyse des résultats de la première phase du projet.
- 31 mai:** Retour vers Jakarta

III. PERSONNES RENCONTRÉES

Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural (MARD)**Département des Politiques agricoles et de développement rural**

M. Cao Duc Phat, Directeur du Département

M. Dang Kim Son, Vice Directeur du Département

Institut National des Sciences Agronomiques du Vietnam (VASI)

Dr. Dao The Tuan, Directeur du département des systèmes agraires

M. Le Quoc Doanh, Directeur du Département de Planification de la Recherche et de la Coopération Internationale

Mme Le Thi Chau Dung, chercheur département des systèmes agraires, principale responsable de l'équipe ECOPOL Vietnam

M. Bach Trung Hung, chercheur département des systèmes agraires, membre de l'équipe ECOPOL Vietnam

Mlle Dao Thi Hoang Mai, chercheur de l'*Institut d'Economie*, membre de l'équipe ECOPOL Vietnam

Mme Dao Kim Miên, chercheur département des systèmes agraires, membre de l'équipe ECOPOL Vietnam

Mme Lê Thi Nhâm, chercheur département des systèmes agraires, membre de l'équipe ECOPOL Vietnam

M. Dao Thê Anh, chercheur département des systèmes agraires

M. Vu Le Trong Binh, chercheur département des systèmes agraires

CIRAD

Olivier Husson, CIRAD-CA, projet SAM

Guy Trebuil, CIRAD-CA

Hubert De Bon, CIRAD-FLHOR

Philippe Cao Van, CIRAD-FLHOR

Michel Dron, Directeur scientifique

ORSTOM-IRRI

Jean-Christophe Castella, agronome, co-responsable du projet SAM (Système Agraires de Montagne)

Programme Fleuve Rouge

Pascal Bergeret, coordinateur

Jean-Philippe Fontenelle, chercheur

IV. ACTIVITES

Travail avec l'équipe ECOPOL Vietnam

Analyse des résultats de la première phase

A l'arrivée à Hanoi, il s'est avéré que le travail d'analyse de la première phase avait peu avancé depuis la mission de formation de mars 1999, ceci étant en partie lié à un décès dans la famille du responsable de l'équipe. L'analyse des résultats des enquêtes d'agriculteur avait commencé en mars, mais n'avait pas avancé depuis. Les données quantitatives des enquêtes réalisées sur les acteurs des filières venaient tout juste d'être entrées sur fichier informatique et l'analyse des résultats n'avait donc pas débutée.

La mission a permis de travailler avec l'équipe sur les points suivants:

- poursuite de l'analyse des résultats des enquêtes d'agriculteurs
- vérification des données sur les acteurs des filières et analyse des résultats des enquêtes les concernant
- préparation de la suite du travail avec accord sur un calendrier de travail pour les mois à venir

Présentation des résultats de l'analyse aux acteurs

L'analyse des résultats de la première phase a pratiquement été terminée, cependant, il a été convenu que certains éléments d'analyse manquaient encore à l'équipe pour la présentation des résultats aux acteurs de terrain. Cette présentation n'a donc pas été faite et a été reportée à la prochaine mission au Vietnam prévue pour septembre 1999.

Autres rencontres

Rencontre avec J-C Castella, projet SAM

M. Jean-Christophe Castella est responsable, en collaboration avec l'IRRI et le CIRAD-CA, du projet SAM (Systèmes agraires de Montagnes) qui vient de débiter dans la province de Bac Kan, au nord du delta du Fleuve Rouge. L'IRRI lui a, par ailleurs, délégué une partie des responsabilités d'organisation et d'animation des travaux d'Ecor-I au Vietnam.

Les discussions menées avec lui ont permis de faire le point sur les activités d'Ecor-I et sur la possibilité de relancer deux thèmes de l'Initiative oubliés jusque-là: les politiques agricoles et les institutions.

Rencontre avec les responsables du département des politiques agricoles au MARD

Au cours d'une première rencontre, le point a été fait sur les travaux réalisés par le projet à ce jour et les résultats préliminaires ont été discutés. Intéressés par ceux-ci, une demande nous a été faite de mettre par écrit nos éléments d'analyse préliminaire afin que le MARD puisse les prendre en compte dans la préparation des politiques agricoles du pays.

Une courte note de 4 pages leur a alors été remise et discutée avec intérêt (en particulier en ce qui concerne l'élevage porcin et les contraintes liées à son développement). Cette note est présentée en annexe 1.

Rencontre avec M. Bergeret, Programme Fleuve Rouge

Cette rencontre a permis de faire le point sur le projet du Fond d'Aide à la Coopération (FAC) qui devrait, sous peu, débiter avec comme partenaires sur le terrain: le Programme Fleuve Rouge, le projet SAM et le projet ECOPOL. Les possibilités de collaboration entre nos projets respectifs ont été discutées dans ce cadre.

Rencontre avec plusieurs membres du département Système Agraire du VASI

Cette rencontre a permis une présentation rapide des travaux respectifs et de discuter les possibilités et modalités de collaboration future, en particulier dans le cadre du futur projet FAC.

V. RESULTATS

Bilan du travail effectué par l'équipe ECOPOL-Vietnam

Au cours de la mission, l'appui au travail de l'équipe a permis de réaliser les travaux suivants:

- fin de la vérification/correction des données des agriculteurs
- réalisation d'une typologie des agriculteurs en fonction des critères de classification donnés par les collecteurs des produits agricoles
- recensement des problèmes des agriculteurs vis-à-vis des productions de riz et de porc, type par type
- vérification/correction des données sur les acteurs des filières
- définition des différents types d'acteurs pour chaque filière et dans chaque district

- définition et description des principaux circuits de commercialisation du riz et du porc pour chaque district
- recensement des problèmes de chaque type d'acteur des filières dans chaque district
- formation du groupe au calcul de la distribution des marges et coûts à l'intérieur de chaque circuit et application de ce mode de calcul à quelques circuits "longs" de la filière riz.

En cours d'analyse, une note préliminaire sur les résultats a été réalisée pour le Ministère de l'Agriculture Vietnamiens (voir annexe).

Sur la fin de la mission, nous avons fait le point sur les résultats acquis et sur les compléments d'analyses qui seraient nécessaires d'effectuer avant présentation des résultats aux acteurs. Il a été cependant rappelé que le travail actuel ne représente que la première phase du projet. Le but de cette étape est d'obtenir une première caractérisation du système avant de s'attaquer aux enjeux institutionnels et économiques des possibles changements. Les travaux complémentaires prévus ont donc été définis de façon à pouvoir être effectués rapidement.

Le projet ECOPOL dans le cadre du FAC

Le FAC a été signé par le Ministère des Affaires Etrangères Français, il ne reste plus que la signature du Vietnam pour que le projet puisse débiter.

Le FAC financera les actions de 3 projets actuellement en place au Vietnam: le Programme Fleuve Rouge (GRET), le projet SAM (CIRAD-CA) et le projet ECOPOL. Le FAC porte sur 3 ans. Dans le budget total, une petite partie a été allouée à ECOPOL (400 KF sur trois ans).

Une discussion avec M. Bergeret ainsi qu'avec M. Dao Thê Tuân a permis d'entrevoir les possibilités de collaboration. Les travaux de terrains sur diverses productions des sites liés au Programme Fleuve Rouge pourraient en effet être utilement complétés par une approche filière orientée vers l'aide à l'action dans le cadre de politiques économiques et institutionnelles.

M. Bergeret quitte son poste à la fin du mois de juin. Son successeur sera coordinateur du FAC (et non du seul Programme Fleuve Rouge).

Actions dans le cadre de l'initiative Ecor-I

Avec M. Jean-Christophe Castella, une proposition a été faite aux responsables Ecor-I de l'IRRI de lancer une consultation auprès des partenaires de l'initiative sur les deux thèmes : les politiques agricoles et les institutions.

Le questionnaire de consultation sera élaboré par ECOPOL, soumis à l'IRRI et envoyé grâce à une liste d'adresse e-mail fournie par M. Castella.

Collaboration possible avec le département Système Agraire du VASI

Au sein du département des systèmes agraires, et en collaboration avec le Programme Fleuve Rouge, des travaux concernant les filières de légumes, de porc et de fruits et les activités extra-agricoles ont été réalisés en prenant en compte les où ses productions sont bien développées. Les résultats actuels comportent de nombreux points communs avec ceux du projet ECOPOL. Il a été convenu qu'une discussion sur les possibilités de collaboration serait organisée en octobre. Cette discussion porterait sur deux points:

1. les résultats actuels, comparaison et combinaisons possibles
2. l'engagement vers des travaux de recherche pour favoriser l'action à partir de la caractérisation actuelle des systèmes (dialogue pour l'action de CADIAC, analyse institutionnelle...)

VI. ACTIONS À SUIVRE

Travail de l'équipe vietnamienne

Ils concernent les compléments à la caractérisation actuelle du système et porteront sur les points suivants:

- principales zones de production et de consommation de porc au Vietnam
- compléments sur la filière des cochons de lait
- analyse simple des relations entre prix du porc et quantité de porc produite dans le nord du Vietnam
- raisons permettant d'expliquer l'utilisation importante de riz blanc dans l'alimentation des porcs (aliment cher en comparaison des autres)
- qualité nutritive comparée des différents aliments dans le delta du Fleuve Rouge
- problème d'approvisionnement en maïs et autres aliments bon-marché pour les grossistes dans le delta du Fleuve Rouge
- raisons permettant d'expliquer pourquoi les agriculteurs du delta du Fleuve Rouge ne produisent pas plus de maïs
- données techniques et économiques sur l'élevage de porc maigre (afin de comparer sa rentabilité avec l'élevage de porc actuellement pratiqué)
- pourcentage de gras (épaisseur) dans les différents types de porcs produits actuellement (en fonction de la taille en particulier)
- données sur les marchés consommant du porc maigre
- données sur l'utilisation d'hormones de croissance dans l'élevage porcin du delta du Fleuve Rouge
- principales zones de production et de consommation de riz au Vietnam
- part de la production de riz utilisée pour l'élevage dans chaque district
- problèmes pouvant survenir chez les paysans si la quantité de riz utilisée pour l'élevage était vendue
- correspondances entre techniques de culture du riz affectant sa qualité et qualités de riz associées (en terme de % de brisure notamment)
- correspondance entre prix du paddy au paysan et qualité du riz obtenu après décorticage (en terme de % de brisure notamment)

Une bonne partie de ces informations existe déjà sous forme de rapport, d'article ou d'étude et devrait pouvoir être collectée rapidement. De fait, il a été convenu que la fin de l'analyse des résultats actuels, la collecte des données complémentaire et l'analyse et synthèse de l'ensemble devraient être terminés pour le début du mois de septembre. La présentation de ces résultats aux acteurs de terrain, d'une part, et aux responsables de la province et responsables nationaux, d'autre part, est prévue pour cette date.

Cette présentation est importante puisqu'elle doit nous permettre:

1. de valider et discuter nos résultats avec les acteurs et de discuter ce qui sera fait ensuite;
2. de montrer aux décideurs ce qui peut être fait et dans quelle mesure cela peut leur être utile afin de favoriser leur engagement;
3. de montrer à nos partenaires pressentis (Université de Kyoto notamment) ce que notre méthode et nos outils peuvent apporter afin de permettre l'établissement d'une collaboration plus formelle.

Travail de l'équipe CIRAD à Bogor

L'équipe CIRAD de Bogor aura pendant ce temps pour tâche de:

- suivre et appuyer le travail de l'équipe vietnamienne
- préparer la présentation des résultats de la première étape avec l'équipe
- préparer la mise en place de la deuxième étape
- (pour mémoire: poursuite du travail sur le cas indonésien)

Initiative Ecor-I

Concernant la consultation auprès des partenaires de l'initiative sur les deux thèmes : les politiques agricoles et les institutions, nous allons rapidement élaborer un questionnaire de consultation et le soumettre à l'IRRI.

Notre objectif est de voir quelles sont les personnes intéressées par ces thèmes, ce qui les intéresse à ce sujet et ce qui peut être fait de concret pour avancer sur la réflexion générale, les méthodes ou leur mise en place.

Nous procéderons ensuite à l'analyse des réponses et proposerons alors des actions à suivre en fonction des réponses.

Annexe 1

Relation of farmers with the market in the red River Delta

Franck JESUS
Lê Thi Chau Dung
Bach Trung Hung
Dao Thi Hoang Mai
Dao Kim Miên
Lê Thi Nhâm

BACKGROUND OF THE PROJECT

Since August 1998, the CIRAD (International Co-operation Centre of Agricultural Research for Development) and the VASI (Vietnam Agricultural Science Institute) have started a common research and development project named **ECOPOL project**.

The general **aim of the project** is to provide a methodological support for the definition of efficient economic and institutional policies for the sustainable development of the agricultural sector.

This is done through:

1. **practical training** of a team of Vietnamese scientists
2. **immediate application** of the training on a specific topic relevant for the agricultural development of Vietnam

The **topic** for the application of the training is **the link between farmers and the market**. The main questions related to it are as follows:

- how can we describe and assess the current state of this link?
- is the current state of this link limiting for the agricultural development, for the increase of farmers income, for the rural development?
- how can this link be improved in order to boost the agricultural development or to increase farmers income?

The relation between farmers and the market are illustrated through studies on specific activities/products : in **Ha Tay province and Nam Dinh province, the work focuses on rice and pig production**. The scope of the project will be extended later.

WORK ACHIEVED UP TO NOW

We are now finishing the first phase of the project.

In this phase, farmers and different actors of the rice and pig commodity chains (marketing channels) have been interviewed. These interviews were aimed first, at giving a good idea of the situation of each type of farmers and each type of actor of the commodity chain and second, at assessing the relation of all actors with the market (who is he buying to, what quantity, quality, how is the price defined, who is he selling to...).

In total, 114 farmers and 120 actors of the commodity chains have been interviewed.

We are now analysing the results of the surveys. This analysis aim at:

- defining the different type of farmers having different relation with the market (quantity and quality sold, price...) and their specific problems with the market
- defining the different type of actors in the two commodity chains (rice and pig), and their specific problems with the market
- describing the flows of marketed products: flows in quantities and qualities, actors involved, main circuits of marketing...
- assessing the distribution of costs and margin in the main marketing circuits.

This work should be done by the end of may and a presentation of the results should take place. However, to the request of Mr Dang Kim Son, we have tried to sort out some of our primary results and present them here.

Since our analysis isn't finished yet, this paper will probably lack of accuracy.

PRIMARY RESULTS OF INTEREST

Problems in the rice commodity chain

For farmers:

Compared to the pig commodity chain, the market of rice doesn't raise as many problems. Moreover, the efficiency of rice marketing has been much improved in the previous years. However, there are some problems that we can summarise as follow.

One important problem is faced by most farmers: they don't choose the time when they sell their product, they sell rice when they need cash. Therefore they often sell when prices are low. This especially happens at harvesting time, when farmers have to pay a lot of things and thus, sell rice to get cash and it happens when taxes have to be paid to the co-operative, all farmers

selling rice pay the taxes in cash. At these time, local collectors easily reduce prices and farmers even compete against each other to buy their rice, accepting lower price to get the cash they need.

The second problem concerns all farmers: their information on market and their contact with market do not go further than the local collector (hang xao). The information on price changes doesn't come quick enough to the farmers for them to take advantage of it. For example, when there is a sudden lack of rice in the centre of Vietnam, this increase of demand reaches the traders first and they buy rice to farmers before them having knowledge of the change, thus without increasing the buying price (this information was given to us by traders).

The third problem concerns the quality of rice produced by farmers. Improving the quality is sometimes seen as a way to raise income. In fact this doesn't happen most of the time.

Rice with special quality (Dac San) has a price 1.7 or 2 times higher than the ordinary rice price but the average yield of this type of rice is only 50 or 60% the yield of ordinary rice. Thus, the incentive is low to produce more special quality rice.

Concerning export quality rice, the problem faced by farmers is that Vietnamese people do not like the taste of this type of rice, making it, therefore, very difficult to sell it on the local market at high price. And since farmers' relations are mostly with local collectors, there is no incentive for them to produce this kind of rice.

In conclusion, farmers of the Red River Delta still focus more on rice varieties with high yields rather than on rice varieties with high quality.

Several other problems related with the market of input occur for many farmers surveyed and have a strong influence on the quality of rice produced and therefore on the price of the product.

The quality of rice seeds available to farmers is often blamed as poor by farmers especially for seeds sold through co-operatives and commercial companies. The risk is high for farmers who want to buy new seeds to buy seeds with high prices but low level of quality. For this reason, many farmers still use seeds from the previous harvest and this for long periods. This affect strongly the quality of the rice produced: the homogeneity of grain is lower, the percentage of good grade rice is also lower, thus reducing the price.

A very bad knowledge on pesticide efficiency and quality is very common among farmers. Although information is provided through co-operative on pests attacks, many farmers still rely on local pesticide sellers to choose the product they will use or on other farmers behaviours to decide on treatment. This often leads to bad use of pesticides, failure in treatment and overuse of chemicals. Compared to an average of 2 treatment per season, farmers now often have to make 4 to 5 treatment per season. This reduces the effectiveness of the money spend in pesticide and also affect the quality of rice through its colour. This affect the profitability of rice growing and the price of the product.

Although irrigation has well been improved, many problems of lack of water, too much water or water supply not timely still occur in many places. This has two consequences. First, the farmers often complain of too high irrigation taxes in places where effectiveness of irrigation system is still low. Second, low effectiveness of irrigation leading to period of lack of water or period of too much water reduce the quality of rice (% of good grade rice) thus reducing the price of the product.

For actors of the commodity chain (collectors, traders...):

Most problems encountered come from a very simple cause: the margin of the collectors and traders is very small (close to 20 đồng per kg of rice).

Because of this very small margin, profit can be made only by working on big quantities and this leads to a need for big investments. Furthermore, many clients of rice traders buy at credit, thus making the need for capital more accurate and traders complain of difficulties to find source of sufficient credit.

Because of the very small margin, traders can not pay the taxes calculated on total quantity sold. If they did pay these taxes, they would all go bankrupt. They would rather pay taxes on their net benefit.

Finally, very small margin make traders very sensitive to variations of prices. An increase of paddy price easily leads to a negative benefit. Therefore, cheating behaviours are very common practices to ensure a minimal margin in all cases.

Problems in the pig commodity chain

Compared to the commodity chain of rice, the commodity chain of pig has a much higher variation of price. This lack of price stability has a very strong effect on all actors of the commodity chain of pig.

For farmers:

One of the most important problem faced by farmers in pig raising is that this activity is not profitable. On average, one kg of live pig is sold 8000 to 9000 dg, whether one kg of feeding is sold 2000 to 2500 dg. And since, on average, 4 kg of feeding are needed to produce 1 kg of live pig, the benefit of this activity is close to 0.

Therefore, most farmers only grow pig to get manure, as a saving mean or to take advantage of food surplus and byproduct.

However, a few farmers manage to raise pigs for profit. It is interesting to see how these farmers manage to get a positive benefit with this activity. First, they manage to have lower price of feeding. This can be done through an involvement in non-agricultural activities (food processing and involvement in rice marketing provide side-product for feeding) and by buying more feeding when price are lower. Second, they manage to have a more stable price by producing all year round, thus avoiding to suffer only low prices.

Another widely spread problem is the fact that, as for rice, most farmers knowledge on and contact with market doesn't go further than the local buyer (slaughtermen in our case). The opportunities of the market outside of the local boundaries are most of the time unknown.

Another problem for raising pig farmers concerns the quality. Some farmers know that city markets prefer low fat meat. However, the price of low fat pig paid to the farmers is the same as the price of a local pig, and the cost of inputs is higher. Incentive to produce higher quality meat is thus very low.

Moreover, very few farmers produce big pig (over 80 kg of live weight). For slaughtermen, big pig are associated with high percentage of fat and difficulties to sell all the meat in one day. Thus, big pig will be bought with lower prices.

In these conditions, access to export is still very far away.

Finally, a problem faced by farmers and affecting the whole commodity chain is that farmers have a too low income to consume more pig meat.

For actors of the commodity chain (slaughters, traders...):

The first problem raised by local slaughtermen is the difficulty to find enough consumers for the meat they sell each day. Most slaughtermen sell meat on local market and strive to be able to sell all meat after killing a pig. As a result, they often have to sell at credit and thus face a difficult problem of capital.

Linked to this, a second problem is the very small margin they can make on one kg of meat. For this reason, many slaughtermen do all activities in the market channel down to retailing. For this reason also, many slaughters and traders rely on cheating behaviours to ensure a minimal benefit in all cases.

Local slaughtermen also complain that they do not have enough relations with the market outside of the local boundaries.

Compared to rice, working on big quantities to reach a high total benefit with low margin is very difficult, local consumption being too low.